Porównanie tłumaczeń Liczb 27:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech JAHWE, Bóg duchów wszelkiego ciała, ustanowi człowieka nad zgromadzeniem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech więc JAHWE, Bóg duchów wszelkiego ciała, ustanowi nad zgromadzeniem człowieka, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech JAHWE, Bóg duchów wszelkiego ciała, ustanowi męża nad zgromadzeniem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech opatrzy Pan, Bóg duchów wszelkiego ciała, mężem godnym to zgromadzenie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech opatrzy JAHWE Bóg duchów wszego ciała człowieka, który by był nad tym zgromadzeniem |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Panie, Boże duchów wszelkiego ciała, wyznacz do kierowania społecznością męża, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj Pan, Bóg duchów wszelkiego ciała, wyznaczy męża, który by przewodził zborowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże duchów wszelkiego ciała, wyznacz nad tą społecznością człowieka, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Niech JAHWE, Bóg wszelkiego życia, wyznaczy kogoś, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Niech Jahwe, Bóg tchnienia [ożywiającego] wszelkie ciało, wyznaczy dla tej społeczności męża, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Niech Bóg, [który zna] myśli każdego, wyznaczy człowieka nad zgromadzeniem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Господь Бог духів і всякого тіла нагледить чоловіка над цей збір, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech WIEKUISTY Bóg duchów wszelkiej cielesnej natury ustanowi męża nad tym zborem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Niechaj JAHWE, Bóg duchów wszelkiego ciała, wyznaczy nad zgromadzeniem męża, |